

## Produktdatenblatt

### Tilia

Die folgenden Produktdaten entsprechen den Anforderungen der EU-Verordnungen Nr. 1185/2015 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG und Nr. 1186/2015 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU.

Referenznummer:	Tilia Gen. 2
Produkt:	Tilia
Typ / Version:	-
Generation:	2
Verwendungszweck:	Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz

Energieeffizienzklasse		A	
Energieeffizienzindex	EEI	≥ 99	
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	12.6	kW
Direkte Wärmeleistung		12.6	kW
Indirekte Wärmeleistung		-	kW
Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Raumheizung-Jahresnutzungsgrad (bevorzugter Brennstoff)	$\eta_s$	≥ 65	%
Bevorzugter Brennstoff		Scheitholz	
Feuchtigkeitsgehalt des Brennstoffs		≤ 25	%
Hilfsstromverbrauch bei Nennwärmeleistung	$e_{lmax}$	-	kW
Hilfsstromverbrauch bei Mindestwärmeleistung	$e_{lmax}$	-	kW
Hilfsstromverbrauch bei Bereitschaftszustand	$e_{lmax}$	-	kW
Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle		
Hinweise zu besonderen Vorkehrungen für Zusammenbau	Die Brandschutz- und Sicherheitsabstände u.a. zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden!		
Installation oder Wartung des Einzelraumheizgerätes	Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören.		

## Product data sheet

### Tilia

The following product data comply with the requirements of EU Regulations No. 1185/2015 implementing Directive 2009/125/EC and No. 1186/2015 supplementing Directive 2010/30/EU.

Identification code:	Tilia Gen. 2
Product:	Tilia
Type / Version:	-
Generation:	2
Intended use:	Roomheaterburning solid fuel without hot water supply
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Switzerland

Energy efficiency class		A	
Energy efficiency index	EEI	≥ 99	
Nominal heat output	$P_{nom}$	12.6	kW
Direct heat power		12.6	kW
Indirect heat power		-	kW
Thermal efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Space heating annual utilization rate (preferred fuel)	$\eta_s$	≥ 65	%
Preferred fuel		Wooden logs	
Fuel moisture content		≤ 25	%
Auxiliary power consumption at nominal heat output	$e_{l,max}$	-	kW
Auxiliary power consumption at minimum heat output	$e_{l,max}$	-	kW
Auxiliary power consumption in standby mode	$e_{l,max}$	-	kW
Type of heat output / room temperature control	Single stage heat output, no room temperature control		
Notes on special precautions for assembly	The fire protection and safety distances to combustible building materials, among others, must be observed without fail!		
Installation or maintenance of the single room heater	Sufficient combustion air must always be able to flow to the fireplace. Installations can interfere with the combustion air supply.		

## Fiche de produit

### Tilia

Les données suivantes sur les produits sont conformes aux exigences des règlements européens n° 1185/2015 portant application de la directive 2009/125/CE et n° 1186/2015 complétant la directive 2010/30/UE.

Numéro de référence:	Tilia Gen. 2
Produit:	Tilia
Typ / Version:	-
Génération:	2
Usage:	Poêles à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides
Fabricant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Suisse

Classe d'efficacité énergétique		A	
Indice d'efficacité énergétique	EEI	≥ 99	
Puissance nominale	$P_{nom}$	12.6	kW
Puissance thermique directe		12.6	kW
Puissance thermique indirecte		-	kW
Rendement thermique à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Rendement annuel du chauffage des locaux (combustible préféré)	$\eta_s$	≥ 65	%
Combustible préféré		Bûches de bois	
Taux d'humidité du combustible		≤ 25	%
Consommation de courant auxiliaire à la puissance thermique nominale	$e_{lmax}$	-	kW
Consommation de courant auxiliaire à la puissance thermique minimale	$e_{lmax}$	-	kW
Consommation de courant auxiliaire en état de veille	$e_{lmax}$	-	kW
Type de puissance thermique / contrôle de la température ambiante		Puissance thermique à un niveau, pas de contrôle de la température ambiante	
Remarques sur les précautions particulières à prendre pour l'assemblage		Les distances de sécurité et de protection contre les incendies, entre autres par rapport aux matériaux de construction inflammables, doivent impérativement être respectées!	
Installation ou entretien de l'appareil de chauffage individuel		Le foyer doit toujours pouvoir bénéficier d'un flux d'air de combustion suffisant. Les installations peuvent perturber l'alimentation en air de combustion.	

## Productgegevensblad

### Tilia

De volgende productgegevens voldoen aan de eisen van EU-verordeningen nr. 1185/2015 tot uitvoering van Richtlijn 2009/125/EG en nr. 1186/2015 tot aanvulling van Richtlijn 2010/30/EU.

Referentienummer:	Tilia Gen. 2
Productnaam:	Tilia
Type / Versie:	-
Generatie:	2
Gebruiksdoel:	Vrijstaand verwarmingstoestel voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Zwitserland

Energie-efficiëntieklasse		A	
Energie-efficiëntie-index	EEI	≥ 99	
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	12.6	kW
Directe warmteafgifte		12.6	kW
Indirecte warmteafgifte		-	kW
Thermisch rendement bij nominaal verwarmingsvermogen	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Jaarlijks rendement ruimteverwarming (voorkeursbrandstof)	$\eta_s$	≥ 65	%
Voorkeur voor brandstof		Gekloofd brandhout	
Vochtgehalte van de brandstof		≤ 25	%
Hulpstroomverbruik bij nominale warmteafgifte	$e_{lmax}$	-	kW
Hulpstroomverbruik bij minimale warmteafgifte	$e_{lmax}$	-	kW
Hulpstroomverbruik bij stand-by	$e_{lmax}$	-	kW
Type warmteafgifte / ruimtetemperatuurregeling		Eentraps warmteafgifte, geen ruimtetemperatuurregeling	
Opmerkingen over bijzondere voorzorgsmaatregelen bij de montage		De brandbeveiliging en veiligheidsafstanden tot o.a. brandbare bouwmaterialen moeten absoluut in acht worden genomen!	
Installatie of onderhoud van de eenkamerverwarming		Er moet altijd voldoende verbrandingslucht naar de haard kunnen stromen. Installaties kunnen de toevoer van verbrandingslucht hinderen.	

## Scheda tecnica del prodotto

### Tilia

I seguenti dati del prodotto sono conformi ai requisiti dei regolamenti UE n. 1185/2015 che attuano la direttiva 2009/125/CE e n. 1186/2015 che integrano la direttiva 2010/30/UE.

Numero di riferimento:	Tilia Gen. 2
Prodotto:	Tilia
Tipo / Versione:	-
Genere:	2
Utilizzo:	Stufa ad alimentazione manual con combustibile minerale solido
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Svizzera

Classe di efficienza energetica		A	
Indice di efficienza energetica	EEI	≥ 99	
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	12.6	kW
Uscita di calore diretto		12.6	kW
Potenza termica indiretta		-	kW
Efficienza termica alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Efficienza annuale del riscaldamento degli ambienti (combustibile preferito)	$\eta_s$	≥ 65	%
Carburante preferito		Legna in ciocchi	
Contenuto di umidità del combustibile		≤ 25	%
Consumo di energia ausiliaria alla potenza termica nominale	$e_{lmax}$	-	kW
Consumo di energia ausiliaria alla potenza termica minima	$e_{lmax}$	-	kW
Consumo di energia ausiliaria in standby	$e_{lmax}$	-	kW
Tipo di uscita di calore / controllo della temperatura ambiente	Uscita di calore a uno stadio, nessun controllo della temperatura ambiente		
Note sulle precauzioni speciali per il montaggio	La protezione antincendio e le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione combustibili, tra l'altro, devono essere rispettate a tutti i costi!		
Installazione o manutenzione del riscaldatore singolo	Una quantità sufficiente di aria di combustione deve sempre poter affluire al camino. Le installazioni possono interferire con la fornitura di aria di combustione.		

## Podatkovni list izdelka

### Tilia

Naslednji podatki o izdelku so v skladu z zahtevami uredb EU št. 1185/2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES in št. 1186/2015 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU.

Referenčna številka:	Tilia Gen. 2
Izdelek:	Tilia
Tip / različica:	-
Generacija:	2
Namen uporabe:	Prostorski grelnik za trda goriva brez segrevanja vode
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Švica

Razred energetske učinkovitosti		A	
Indeks energetske učinkovitosti	EEI	≥ 99	
Nazivna toplotna moč	$P_{nom}$	12.6	kW
Neposredna toplotna moč		12.6	kW
Posredna toplotna moč		-	kW
Toplotni izkoristek pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	≥ 75	%
Letni izkoristek ogrevanja prostorov (prednostno gorivo)	$\eta_s$	≥ 65	%
Prednostno gorivo		Lesena polena	
Vsebnost vlage v gorivu		≤ 25	%
Poraba pomožne energije pri nazivni toplotni moči	$e_{lmax}$	-	kW
Poraba pomožne energije pri najmanjši toplotni moči	$e_{lmax}$	-	kW
Poraba pomožne energije v stanju pripravljenosti	$e_{lmax}$	-	kW
Vrsta toplotne moči / regulacija sobne temperature		Enostopenjska toplotna moč, brez nadzora sobne temperature	
Opombe o posebnih previdnostnih ukrepih pri montaži		Med drugim je treba za vsako ceno upoštevati požarno zaščito in varnostne razdalje do gorljivih gradbenih materialov!	
Vgradnja ali vzdrževanje grelnika za eno sobo		V kamin mora vedno priti dovolj zraka za zgorevanje. Namestitev lahko ovira dovod zraka za zgorevanje.	